



Ivan Mussane

Freelance Translator

Experienced translator with more than 3 years in the industry, with expertise in English to Portuguese translations - language facilitator for communication between English and Portuguese speakers. Highly skilled in translating complex technical, legal, and scientific documents. Strong ability to use active listening and interpersonal communication skills to provide quick, accurate and concurrent translation services.

✉ imusane@gmail.com

☎ +258 858329735/ 868468893

📍 Maputo, Mozambique

📅 16 June, 1996

WORK EXPERIENCE

Freelance Portuguese Translator

Dowell Research Limited PTE

01/2022 - 06/2023

Remote Work

Achievements/Tasks

- Translation and Localization of the company's official website.
- Used Word press on a daily basis to edit, translate information on the company's product website.
- Demonstrated cultural sensitivity when adapting content for global markets mainly portuguese speakers.
- Collaborated closely with clients to achieve translation objectives.
- Conducted in-depth research to ensure accurate translation of technical content.

English Teacher

NEW YORK ENGLISH SCHOOL

05/2020 - 10/2021

Karaganda, Kazakhstan

Achievements/Tasks

- Designed and delivered English language lessons , fostering effective communication and language skills .
- Adapted teaching materials to suit the needs of individual students , demonstrating adaptability in communication .
- Worked with other teachers to support struggling students and provide thorough help to rectify comprehension issues.

Contact : Catarina Rudenko

EDUCATION

BSc.Civil Engineering

Universidade Técnica de Moçambique

02/2014 - 11/2018

Maputo

Courses

- Modular building as an alternative to convencional Construction

English Language

Language Institute of Mozambique

02/2008 - 12/2012

Maputo City

Courses

- English Language from Beginner to Advanced

SKILLS

Technical Writing

Translation and Localization

MS Office

SDL Trados Studio 2009

MemoQ

Content Adaptation

Xbench 3.0

Attention to Detail

Cultural Sensitivity

ACHIEVEMENTS

Typing Speed test (06/2023 - 06)

42 WPM (194 CPM)

Prepared comprehensive English curriculum for multiple classes. (05/2020 - 10/2021)

PERSONAL PROJECTS

Post-Editon of Videos Subtitles Text and On-Screen Text for a religious NGO (08/2023 - 09/2023)

Translation of Medical exam results (08/2023 - 08/2023)

- Translation of 3 documents (1500 words total) within 24 hours

Translation content from Portuguese to English for a Memorial (07/2022 - 10/2022)

- Translation and Localization

Translation of articles related to Cryptocurrency and Finances from English to Portuguese (08/2022 - 12/2022)

- 2000+ words Articles - Translations from English to Portuguese (European)

Transcription and Translation of a Conversation recording (12/2022 - 12/2022)

- Transcribed a 40 min conversion from a client, and translated from Portuguese to English

LANGUAGES

Portuguese

Native or Bilingual Proficiency

English

Full Professional Proficiency

INTERESTS

Books

Movies

Intellectual Conversations

Gaming

Writing

Teaching